ІСТОРІЯ ПЕДАГОГІКИ

УДК 37.02

Е.В. ГОРЛОВА

ІСТОРІЯ ПРЕПОДАВАННЯ ЛАТИНСЬКОГО ЯЗЫКА В УКРАЇНІ В XVII ВЕКЕ

В статті розглядаються історія, структура, організаційні методи і форми преподавання латинського мови в Україні в XVII в.

Ключеві слова: латинський мови, грецький мови, колегіум.

Активні інноваційні процеси в соціально-економічній і політичній житті сучасного суспільства поставили систему освіти перед необхідністю модернізації професійної підготовки фахівців. Підвищення якості навчання напряму пов'язано з передачею молодому поколінню педагогічного досвіду і прогресивних освітніх напрацювань інших країн. В цьому плані вивчення особливостей преподавання стародавніх мов є актуальним.

Окремі складові системи освіти України в різні часи були предметом глибоких наукових досліджень (Н.І. Костомаров, І.З. Мицько, Я.Д. Ісаєвич, П.Ф. Каптерев, Ю.Є. Шустова, Е.М. Медынський), однак на сьогодні немає робіт по історії преподавання латинського мови в Україні вищезазначеного періоду.

Цілью статті є визначення і аналіз концептуальних основ преподавання латинського мови в Україні в XVII в.

К середині XVII в. Україна стала однією з найбільш просвіщених країн Європи. Завдяки розвитку братських шкіл, створенню Острожського культурно-освітнього центру (1576 г.), Острожської школи ("Lycaeum trilingue" – триязычного ліцею) (1578 г.) і, нарешті, Києво-Могилянського колегіума (1632 г.) і його філіалів, не поступавших в рівні освіти західноєвропейським університетам і академіям, Україна зайняла гідне місце в просвіщеній Європі. Одним з головних достоїнств українських навчальних закладів був високий рівень преподавання стародавніх мов, в першу чергу латинського, що робило їх конкурентоспособними в Західній Європі. Українська школа, прийнявши модель гуманістичної традиції західноєвропейської освіти, органічно переробила її в відповідності з національно-культурними особливостями, поклавши в основу своєї діяльності вивчення слов'янської, грецької і латинської мов [1]. Саме цю особливість відзначали зарубіжні сучасники як одне з головних достоїнств української слов'яно-греко-латинської школи, яке означало перехід до нового етапу культурного синтезу – осмисленого прагнення з'єднати слов'яно-грецьке культурне насліддя з традиціями "латинськими", тобто з культурними досягненнями Запа-

дной и Центральной Европы [2]. Однако политические события второй половины XVII в. определили новые направления в развитии образования на территории Украины. В результате Переяславского договора 1654 года почти все земли Украины на принципах автономии вошли в состав России. Но 13 лет спустя, после русско-польской войны 1660–1667 гг., состоялся новый передел территории Украины. За Россией закрепились Левобережье с Киевом, территории Запорожской Сечи, Слободская Украина. Под польским влиянием оказались западноукраинские земли (Восточная Галиция и Волынь) и Правобережье. Закарпатье осталось под венграми, а Северная Буковина – под турками. На протяжении почти 300 лет Украина была разделенной. Развитие образования, соответственно, зависело от того государства, в состав которого входила та или иная часть Украины. А отсюда и значительные отличия в образовательных системах Правобережной и Левобережной Украины.

На Левобережье Киево-Могилянский коллегиум долгое время был главной и практически единственной кузницей высококвалифицированных кадров. Коллегиум играл значительную роль не только в развитии культуры украинского народа, но и в укреплении межславянских культурных связей. Таким образом, Киево-Могилянская академия стала первым официально признанным высшим учебным заведением не только в Украине, но и на всех восточнославянских землях. Программа ее соответствовала европейскому уровню, преподавание велось на латинском языке, что, разумеется, было очень привлекательным для молодых людей Центральной и Восточной Европы, поскольку открывало путь к европейской цивилизации. Поддержка гетмана Ивана Мазепы способствовала дальнейшему расцвету Киево-Могилянской академии: в 1709 г. в ней обучалось до 2 тыс. студентов из разных регионов Украины, а также из Беларуси, России, Молдавии, южнославянских стран.

Однако путь становления латинского языка как учебной дисциплины и языка преподавания в Украине не был простым. В Украине латынь пробила себе дорогу в значительной степени благодаря тесным контактам с европейской системой просвещения и широкому распространению латинского языка в Речи Посполитой, а также благодаря упорной просветительской деятельности многих крупных церковных и политических деятелей.

Немалую просветительскую роль в Украине сыграл уроженец Нежина, также выпускник Киево-Могилянской Академии митрополит Иоанн (Максимович), огромной заслугой которого является открытие в 1700 г. Черниговского коллегиума.

Черниговский коллегиум был основан в 1700 г. на базе славяно-латинской школы, переведенной в свое время Лазарем Барановичем из Новгород-Северского. Впоследствии св. Иоанн и сам преподавал здесь латинский язык. Заметим, что процесс становления коллегиума как учебного заведения высшего уровня растянулся почти на целое столетие. С 1700 г. в нем было открыто четыре класса. «С самого начала учреждения сего училища, – пишет А.Ф. Шафонский, – четыре в нем класса или по заведенному обыкновению, школы были, в коих латинский язык обучался. В первом нижнем, по школьному обычаю инфиме называемом (от лат *infimus* – самый нижний), обучали читать и самые первые грамматические основания; во второй грамматической и синтаксической школе, или просто грамматике и синтаксисе, преподавали правила синтаксисы по

“Альваровой” грамматике – популярном в Европе и Киевской академии учебнике латинского языка Эммануила Альвара “*Institutiones linguae latinae*”, на латинском и польском языках напечатанной; в третьей, так называемой поэтике, учили складывать латинские стихи, а в четвертой – латинское красноречие” [3, с. 123]. Заметим, что первый учебник, созданный в Черниговском коллегиуме, – это курс риторики “*Clavis scientiarum*” (“Ключ знаний”), написанный в 1708 г. Его автором считают первого префекта коллегиума Антония Стаховского. В отличие от остальных учебников риторики “Ключ знаний” был написан несколько необычно – в форме “воинской инструкции”. Полководец (наставник) обучал студентов приемам риторической борьбы, и из 13 приведенных примеров 11 были на латинском языке и 2 – на польском.

Как было принято повсюду в Украине, преподавание в подобного типа учебных заведениях осуществлялось на латинском, польском и славяно-русском языках. Латинский язык в коллегиуме преобладал, поэтому в учебном и воспитательном процессе широко применялась латинская терминология. В качестве практических занятий для воспитанников грамматического класса предлагались упражнения классные (*exercitia*) и домашние (*oscurationes*), состоявшие в переводе на латинский, польский и славяно-русский языки мест из церковной, классической истории. Латынь была не только языком преподавания, но и языком общения: и в классах, и во внеурочное время ученики обязаны были общаться только на латинском языке. Для контроля над процессом общения, как и в Киево-Могилянской академии, применялись так называемые “калькулюс” (*calculus* – по-латински: счетный камешек, ход в игре) – длинные столбцеватые листы, вкладывающиеся в деревянный футляр, который передавался от одного ученика к другому за ответы не на латинском языке, и у кого этот калькулюс заночевал, того на следующий день наказывали или “палями” – ударами по руке линейкою (от лат. *palus* – чучело врага, по которому наносились удары), или “ферулами” – ударами специально сделанной из твердого дерева лопаткой (от лат. *ferula* – розга, хлыст). Плохо успевающим ученикам иногда на голову водружали шапку с ослиными ушами и усаживали на последней, “ослиной” лавке. А чтобы привлечь учащихся к изучению наук и подстегнуть их амбиции, были придуманы так называемые локации (от лат. *locatio* – размещение, распределение) – места в классе от ближайшей лавки до самой удаленной. Старательный ученик постепенно продвигался от задней, “ослиной” лавки к первой, на которой сидели лучшие учащиеся. Наиболее преуспевающего в учебе называли “императором”; он получал право сидеть на отдельном месте возле учителя. Место это было наиболее вожделенным, и “императору” было трудно удержаться на “троне”. Всякого нового “императора” ученики торжественно усаживали на место, выкрикивая по-латински: “*Ave, Caesar, imperator!*” – “Будь здоров, император!”. На первых лавках сидел сенат, который, разумеется, состоял из лучших учеников – “сенаторов”. Всякий желающий занять более высокое место в классе, внимательно следил за “императором” и “сенаторами”, замечал их ошибки или промахи, которые формулировал в специальных записках, и получал очередную локацию. Иногда устраивались коллективные виды работы: учеников делили на две группы, которые стремились превзойти друг друга в науках. При этом одна команда называла себя “греками”, а другая – “римлянами”. В конце месяца подводились

итоги (подсчитывалось количество похвал от учителя), и лучшая команда с триумфом занимала лавки противника.

Традиционно ученики старших классов, так называемые аудиторы (от лат. auditor – слушатель, следователь), контролировали младших и делали заметки в своих каталогах – эрратах (от лат. erratum – промах, ошибка). Учитель же опрашивал только некоторых учащихся из класса и проверял, насколько справедливо аудитор оценил их знания.

Изучение латинского языка требовало определенной предварительной подготовки, поэтому в коллегииум принимали лишь тех детей, которые умели уже читать и писать на родном языке. Так, в указе черниговской консистории 1742 г. указывалось, что родители (а это были, главным образом, священнослужители) должны: “От семилетнего возраста по последней мере, трилетний срок детей своих русской грамоте, як то: букваря з десятисловіємь, часослова, псалтиря и скорописной все прилежное имели старатсльство и ко учению в славено-греко-латинскія коллегіума Черниговскаго школы высылали” [3, с. 110].

Чуть позже на землях Левобережной Украины, также по киевскому образцу, были основаны коллегииумы в Харькове (1721 г.) и Переяславе (1738 г.), сыгравшие, наряду с Черниговским, наиболее прогрессивную роль в развитии образования и подготовке педагогических кадров в Украине. Со временем Харьковский коллегииум стал центром образования в Слободской Украине. Количество студентов в коллегииумах было значительным и достигало нескольких сотен учащихся.

Проведенное исследование позволяет сделать следующие **выводы**. К середине XVII в. Украина стала одной из наиболее просвещенных стран Европы, благодаря развитию братских школ и коллегииумов. Одним из главных достоинств украинских учебных заведений был высокий уровень преподавания древних языков, в первую очередь латинского, что делало их конкурентоспособными в Западной Европе. Программы коллегииумов соответствовали европейскому уровню. Преподавание, которое велось на латинском языке открывало путь к европейской цивилизации.

Список использованной литературы

1. Ісаєвич Я.Д. Україна давня і нова: народ, релігія, культура / Я.Д. Ісаєвич. – Львів, 1996. – 467 с.
2. Мицько І.З. Острозька слов'яно-греко-латинська академія (1576–1636) / І.З. Мицько. – Київ, 1990. – 243 с.
3. Шафонский А.Ф. Описание Черниговского наместничества / А.Ф. Шафонский. – Киев, 2000. – 697 с.

Статья поступила в редакцию 28.01.2013.

Горлова О.В. Історія викладання латинської мови в Україні в XVII столітті

У статті розглянуто історію, структуру, організаційні методи й форми викладання латинської мови в Україні в XVII ст.

Ключові слова: латинська мова, грецька мова, колегіум.

Gorlova H. History of teaching of Latin language in Ukraine in XVII century

In article the history, structure, organizational methods and forms of teaching of Latin language, in Ukraine in XVII century is considered.

Key words: *Latin language, the Greek language, colegium.*